











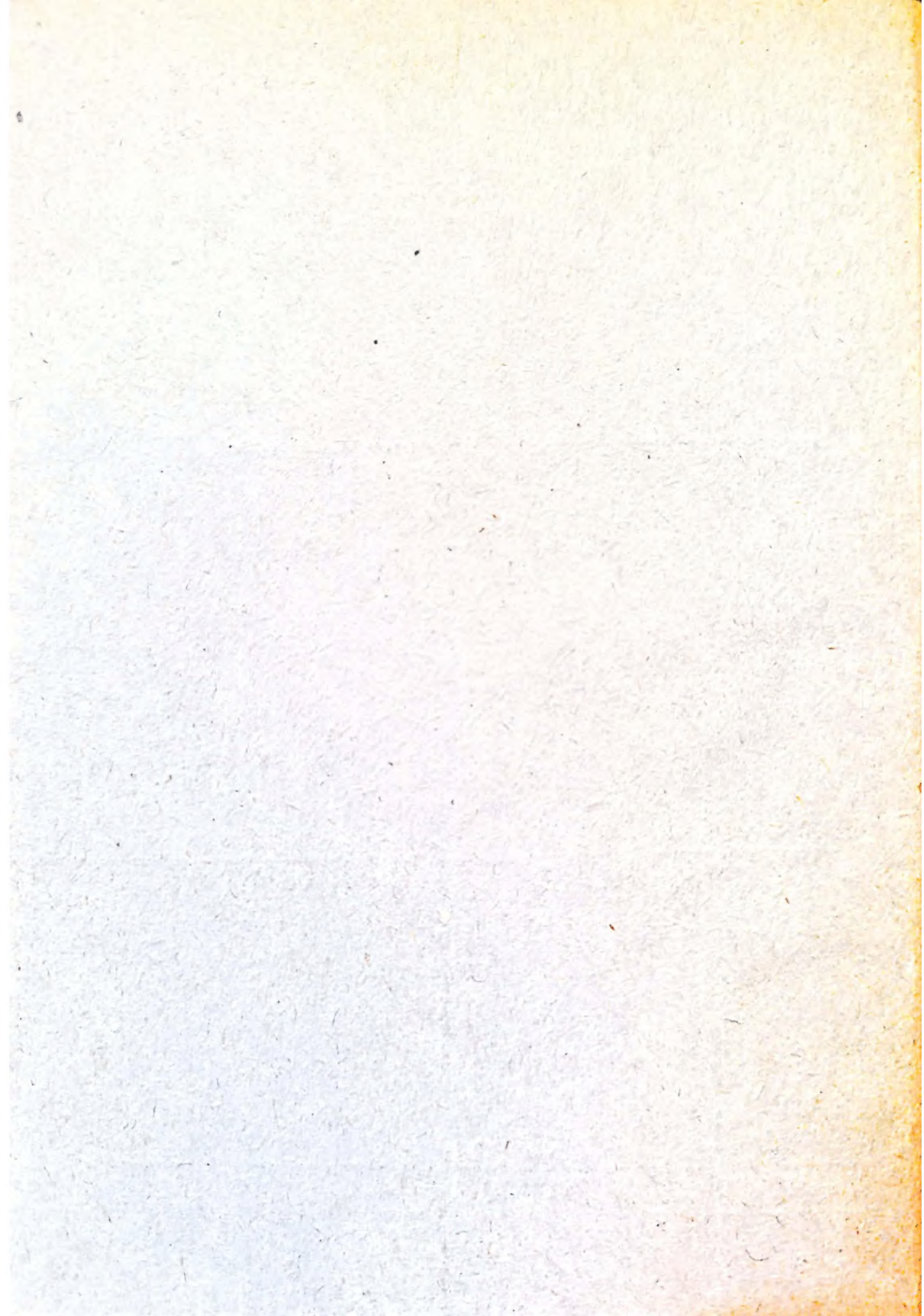
ΓΛΕΜΠ ΥΣΠΕΝΣΚΙ

Ε Ρ Γ Α  
ΚΕ  
ΓΝΟΡΙΜΙΕΣ

---

ΕΚΔΟΤΙΚΟ „ΚΟΜΥΝΙΣΤΙΣ“  
ΡΟΣΤΟΒ-ΝΤΟΝ  
1935







D 10  
3312

ΓΛΕΜΠ ΥΣΠΕΝΣΚΙ

# ΕΡΓΑ ΚΕ ΓΝΟΡΙΜΙΕΣ

Μετάφρασι: Γ. ΚΑΝΟΝΙΔΙ



574  
80



ΕΚΔΟΤΙΚΟ „ΚΟΜΥΝΙΣΤΙΣ“  
ΡΟΣΤΟΒ-ΝΤΟΝ  
1935



Ответ. редактор ПРИНОС

Техред. Г. МИЛИДИ

Сдано в набор 28-VI—1935 г.

Издание № 178

Стат. ф. 125x176/16

Тираж 1600

Подписано в печать 10-VII

Уполкрайлит М—01548

Об'ем 1,5 печ. л.

Знаков в 1 печ. л. 25.600

Заказ № 1180

Тип. и переплетная „Коммунистис“. Ростов н-Д. 1935 г.



Ενκαταστάθηκε ο Προχορ Πορφίρις στο δρόμο Ραστε-  
ριάεβο· η παλιά και ξεχαζμένη καλίβα τις γριες ζοντάνεψες,  
πίρσε χαρῶμενι όψει. Γίρο—ς' αφτι, ασχολούντανε κάμποσες  
μέρες διο μεροκαματιάριδες: ένας απόμαχος πλιγομένος στρα-  
τιότις, με ανακυμπομένα τα μανίκια και τραβιγμένο προς  
τα πάνω το παντελόνι, άλιβε πικνα την καλίβα με λάσπι,  
ζέρνοντας κατόπιν-του σκαφίδι γεμάτο λάσπι και κάδο, απ' τον  
οπίο κάπου-κάπου ράντιζε με νερο τος τίχους και κσιλουργος, που  
με ζίλο πιγενοερχότανε γίρο στην καλίβα, διαλέγοντας με με-  
γάλη προκοχή μέρος, όπου, μπορούσε να μπίξει κανένα καρφι  
χωρίς να φοβάτε μιν πέσι η καλίβα. Γρίγορα η καλοασπριζμέ-  
νη καλίβα πλυμίστικε παντού με πλίθος λαμπερα σανίδια, τε-  
τράγονες πλαχίτσες που φαντάζανε χτιπιτα πάνω στα μαβρι-  
ζμένα και μισοσαπιζμένα σανίδια τις στέγες, τις αβλόπορτες και  
το φράχτι.

Μα, μ'όλες τις προσπάθειες αυτές η καλίβα ιπενθίμιζε  
πάλι φυσιογνωμία μαιμος, αν την χίταζε κανένας απ' το πλάγι:  
η κάτω προεκσέχουσα σιαγόνα της μαιμος αντιστιχόσε με τα  
δοκάρια του θεμέλιου, που προεκσέχανε, εως ετίας το οπίο τα  
παράθυρα τον απάνο πατομάτον έμπεναν στο βάθος τις καλί-  
δας, ενο τη παράθυρα τον κάτω πατομάτον προβάλανε προς  
τα όκσο. Σίνχρονα με τη μεταμόρφωσι τις εκωτερικis όψεις



τις καλίδας πιγένανε κε ι εσωτερικες μεταριθμίσις. Ο Προ-  
χορ Πορφίριτς ακύραστα έμπαζε διάφορες „θέσις“. για τι  
μανύλα-τυ ι „θέσι“ ίτανε να κσέρι το μέρος-τις, να κά-  
θίτε έκι κε να περιμένι τις τελεψτέες-τις στιγμες· καταρ-  
γιθίχανε «για τόςο κερο» ι σταφίδες κε τα γλικά απο ζμέυρα  
(μαλίνα) ειρόπια· όσον αφορά τι γρια, τιν οπία δεν μπορούσε  
να χάνι έκςοσι καμια αστινομία, ίταν ι „θέσι“ „να μιν  
ενδιαφέροντε“: „θέλι να πςοφίσι — ας πςοφίσι, δε θέλι —  
όπος τι ειμφέρι“. Απ' τα σπιτίσια φαγια δεν -τις δίνανε τί-  
ποτε. Ι μανύλα, αφανιζμένι απ' το γιό-τις, κατάφερε να τις  
επιτρέψει να ζίσι τύλάχιστο ίσιχα τα τελεψτέα χρόνια τις  
ζοίς-τις κε να μιν παραδέρνετε γίρο στι θερμάστρα. Ο Προχορ  
Πορφίριτς αντιστάθηκε, ιπενθίμισε στι μάνα-τυ τιν όχι καθος  
έπρεπε ζοί-τις μα μολατάφτα πίρε γινέκα για μαγίριςα, για  
τιν οπία πάλι ορίστηκε „θέσι“. Να μιν μπάσι στο σπίτι  
στρατιότες κε να μιν κλοθογιρίζι στι γιτονια, «δεν πρέπι να  
χοπανίζι τυ χάχυ αέρα». Ι γινέκα άρχισε αμέσος τι δουλια πυ  
τις αναθέσανε κε τ' άψιςσε μονάχα μ' ένα στρατιότι, μα κ' έχί-  
νος ιπαςχέθηκε να τιν παντρεφτι ίστερα απ' τι μεγάλη εβδο-  
μάδα τυ πάσχα.

Γρίγορα ο στρατιότις αφτος παρυσιάστηκε στο σπίτι, κσε-  
χύμπωσε το κυρτύχο-τυ<sup>1</sup>, άναψε τιν πίπα κε άρχισε να φτίζι  
στις πάντες· μίριζε το σπίτι μαχόρχα, ακύονταν ι λέκκισ-  
„φιτφέμπελ“<sup>2</sup>, „τσιχάυς“<sup>3</sup>, „χαπτινάυς“<sup>4</sup>.

Σιγα-σιγα ίστερα απ' το στρατιότι μπίκε κάπια γινέκα,  
αρότιςε: «Δεν ίδατε τις κότες-μας», κε κάθισε. Κατόπιν-τις

<sup>1</sup> Σ υ ρ τ ύ χ ο — σακάχι.

<sup>2</sup> Φ ι τ φ έ μ π ε λ (αντι φ ε λ ν τ φ έ μ π ε λ) — ένας απ'τους κατότερος  
στρατιοτικος βαθμος στον παλιο τσαρικο στρατο.

<sup>3</sup> Τ σ ι χ ά υ ς (αντι τ σ ε ι χ ά υ ς) — το χτίριο πυ φιλάγονταν ι πο-  
λεμικες παρακαταθήκες, τα πολεμοφοδία κι ο ιματιζμος.

<sup>4</sup> Κ α π τ ι ν ά ρ υ ς (αντι χ α π τ ε ν ά ρ μ υ ς) — ο διεφθιντις τυ  
τσιχάυς.



άλι, επίσης για τις κότες, τρίτι. Αρχισε κυθέντα, φιλία, μ' ένα λόγο τέτια ζίσι, τιν οπία ο Προχορ Πορφίριτς δε μπορούσε να τιν περιορίζι με καμια „θέσι“. Κάπου-κάπου πρόβαλε εκι το κεφάλι κε απιλιτικά έλεγε: «Διαόλι! τί, τα χάσατε;» Ο στρατιότης έκριβε στιν τσέπι τιν πίπα-τυ που έκανε, ι γινέκες σιοπούσαν, μα ίστερα απο κάμπου κερο κσανάρχιζε ι ίδια ιστορία. Γι' αφτο ο Πορφίριτς έμνισκε κίριος στο διχό-τυ διαμέριζμα.

Ο Προχορ Πορφίριτς διάλεκε για κατικία-τυ το άλο ίμι-σι τις καλίβας, πυ το κσεχόριζε απ' το μαγιριο προθάλαμος με χομάτινο πάτομα. Ι μικρι καμαρύλα-τυ αν κε κίταζε με τα παράθιρά-τις στο φράχτι, δεν προμινύσε όμος γρίγορι καταστροφι, πυ απιλύσε κάθε στιγμα τιν κατικία τις μάνας· ι τί-χι ίτανε αρκετα στερει κε ίσι, τα παράθιρα δεν ίτανε σε τόσο βαθμο σάπια κε δεν προεκσέχανε τόσο στο εσωτερικο τις κάμαρας· εδο ίτανε κε ιδιέτερι θερμάστρα με μέρος για κσάπλο-μα. Ι άσχιμι όπει τις κάμαρας, χάρις στις ενεργητικες πρ-σπάθιες τυ Πορφίριτς, πίρε κάπια ομορφια. Μπροστα στα παράθιρα στεκότανε τεζάκι, πάνο στο οπίο ο Πορφίριτς σι-νίθος τριπύσε το στόμιο τυ ρεβόλβερ κε τις γεμιστικες τρίπες τυ τίμπανου· πάνο στο τεζάκι αφτο τονεβόντανε κε τα διο αφτα αντικίμενα πυ αναφέραμε, όπος κε όλα τα εκσαρτίματα τις κλιδαριας: σκανδάλι, τα πίεστρα τον κανονιον κε τα άλα μέρι, τα οπία έτσι χοντροκαμομένα τα φτιάνι ο σιδερας, πυ δίσκολα ιπενθιμίζουνε τιν πραγματικι μορφι τυ όπλυ. Τα εργαλία, τα χριαζόμενα για τι δουλια αφτι, ίτανε χομένα σε πέτσινι τσάντα, καρφομένι στον τίχο με κάμπουσα καρφια. Πάνο απ' αφτα, κοντα στιν οροφι, απο μεγάλα καρφια σα-λέδανε χομένα απο φίλα σίδερυ σχέδια διαφόρον μερον τυ όπλυ· απ' αφτα μπορούσε κανις να παρακολυθίσι στο εργατί-ρι τυ Προχορ Πορφίριτς όλος τυς „τελεφετύς“ νεοτεριζιμος τυ Ραστεριάεβο. Το πιο στερνο νέο μπορούσε να το «παρ-



πίσι» ο Προχор Πορφίριτς χωρίς βουθήματα κε καθοδίζει, χωρίς το παραμικρό γιόριζμα έστο κε κάπιας έντιπια φιλάδας για το αντικείμενο αφτο. Καμία φορά σχεδόν δε γλιστρώσε απ' το οκσι βλέμα τυ Προχор Πορφίριτς ότε ο περαστικός αξιοματικός απ' το Πετερμπουργ, ότε ο πορέσκιός, πυ γίρισε όλο τον κόσμo κε επέστρεψε στην πατρίδα με διο-τρεις δεχοριες αντικείμενα τυ εχσοτερικυ. Κάποτε στο ξενοδοχίο ο Πορφίριτς παρακαλόσε πιστικά κάποιον απ' αφτους τυς περαστικούς να τυ δόσι το προματάκι «για σχέδιο»· κ' ενι, στριφογυρίζοντας το προματάκι αφτο μπροστα στα μάτια-τυ, αντιλαμβανότανε περι τίνος επρόχιτο· εν εναντία περιπτώσι απί-θυγε το προματάκι πάνo σε χαρτι, έπερνε με το μολίδι το αχνάρι-τυ γρίγορα-γρίγορα, κε το υπόλοιπο εφέδρισκε στο σπίτι. Κατ' αφτον τον τρόπο στο απόκεντρο αφτο μέρος, κάπου εκι στο όρoμο Ραστεριάεβο, ο Πορφίριτς ίκσερε για τον Αδαμς κε τον Κολτ<sup>1</sup>, ίκσερε πως ιπάρχι ι λέξει «είστιμα», πο τι μετάφρασε σύμφωνα με τιν πίστι-τυ, κε γι' αφτο μεταμορφό-θηκε ι λέξει αφτι σε «ίστεμα». Εχσον απ' αφτο ι πιστόλες, πυ έβγαζε ο Πορφίριτς, έφερναν κομπσι χαραγμένι μάρκο: „Patent“<sup>2</sup>. ο σκοπος τις μάρκας αφτις ίτανε αδιεφχρίνιτο μισ-τίριο τόσο για τον Πορφίριτς, όσο κε για τον εφαρμοστι. Μα κ' ι διό-τυς κέράνε, πως άμα ι δουλια ίνε στολιζμένι με τι λέξει αφτι, δίνυνε τότε περισότερα.

Όλα τα άλα, πυ ίτανε στην λάμαρα κε δεν ίχανε κα-μια σχέση με το εργαστίρι, αφορούσαν αποκλιστικά τις προσο-πικες ανάνχες τυ Προχор Πορφίριτς.

Κσίλινο κρεβάτι, πυ έτριζε, με χοντροχαμομένο χαλι, πυ ανίκε άλοτες σε αφέντι τυ Ραστεριάεβο, πέτσινο προσκέ-

<sup>1</sup> Α δ α μ ς κε Κ ο λ τ — φαμπρικάντιδες — εφεδρέτες τον πυροδόλου όπλον.

<sup>2</sup> Patent — γαλιχι λέξει — πατέντο — άδια για δικέομα αποκλι-στικis χρисиμοπίσις τις εφέβρεσις ίτε για δικέομα πύλισις αντικιμένων.



φαλο τυ ίδιου τυ αφέντι, στιθόρι στον τίχο, ρεντόκι με μικρες ικονόμιες κε τελεφτέα, πάνο στο κσαπλοτίρι τις θερμάστρας χομάτι πιάτυ με λύστρο, πυ απο μακρια φάνταζε σορος απο τύδλες, θύρτζα για τα παπούτζια με αποσπαζμένο το πάνο μέρος κε λιομένο αποχέρι απο πάχος μέσα ρε μικρο τενεχε-δένιο καντιλέρι. Ολα αφτα τα γνορίζματα τις αθλιότιτας έπερναν όλος διόλυ διαφορετικι ριμασία στα μάτια τυ Προχορ Πορφίριτς, γιατι μιλούσανε για το ιδιόχτι το νικοχιριό-τυ.

Ο προθάλαμος επίσης δε χανότανε άδικα. Εχι δόθηκε διαταγι να χιμάτε ο κάλφας, τον οπίο ο Πορφίριτς γρίγορα «πςάρεπρε» για τον εαφτό-τυ.

Ο κάλφας αφτος δεν ίτανε απ'τιν Τύλα. Ιτανε απ' το Ταμποφ κε, κατα καλι τίχι τυ Πορφίριτς, ίτανε φορτομένος με τόρες πολες διχές-τυ ριμφορες, πυ ύτε αφστιρι επίθλεπςι χριαζότανε, ύτε προτροπι ρτι δυλια, ύτε θριςις. Ιτανε σχε-δον διο φορες μεγαλίτερο: απ' τον Πορφίριτς, δοκίμασε τιν ιδο-νι να ίνε τέλιος νικοχίρις, ίχε εβ γε νι γινέκα, πυ τυ θα-λάςοσε όλι-τυ τι ροι, φέροντάς-τον ρτα τελεφτέα ρε τέτιο ρι-μίο, πυ αφτος, ο Κριβονόγοφ, ανανχάστικε να φίγι απ' τιν πατρικί-τυ πόλι, εχι πυ τον φέρνανε τα πόδια-τυ. Στιν Τύ-λα ζύσε δίχος διαβατίριο, πρόμα πυ τον ανάνχαζε κάθε ρτιγμι να τρέμι. Σ'όλες αφτες τις ριμφορες ενόθηκε κε μια άλι, πυ ίτανε σχεδον ι πιο φοβερι, διλαδι ι δίχος κανένα μέτρο καλο-καρδια, ι ιποταγι κε ι ρινέσθιςι ρε κάθε ρτιγμι τις μιδαμινό-τιτάς-τυ. Ι ριμφορες αφτες τον κάνανε φοβερο μέθιςο, μα ο φόβος μιν πέςι μεθιζμένος ρτιν αςτινομία<sup>1</sup>, κε ίστερα ρτα χέρια τις γινέκας-τυ, μπορούσανε να τον ρινκρατίςουνε κάποτε ρτο όριο ενος ραραντάρικου<sup>2</sup> για όλο το ιμερονίχτι. Ο Προχορ Πορφίριτς, πυ ίχε τι δυνατότιτα τυλάχιστον χίλιες φορες να καταπιςτι για τιν τιμιότιτα τυ κάλφα-τυ πυ γνόριζε πος δεν

<sup>1</sup> Αςτινομία — πολιτςια — ι εκςυρία ρτα μπουρζουάζικα κράτι, πυ προ-φιλάχι τιν τάκςι κε τιν ιδιοχτιςία.

<sup>2</sup> Σαραντάρικο — το 1/40 τυ βέντρυ.



ίνε καθόλου ικανός να κάνει κάποια προστιχία, μολατάφτα όταν έβγανε απ' το σπίτι έριχνε μια ματια στο μαγίριο κε έλεγε στις γινέκες:

— Προσέχστε-τον, αφτον το μπουνταλα!

Ι πιο νκαρδιακία σινομιλίτρια τυ κάλφα ίτανε ι Γλαφίρα· με τι βοίθιά-τις κάπος μιστιριόδικα παρυσιαζότανε πιοτο, αλμιρο ανκυράκι, κε ίστερα, χάρις σ' αφτα, αρχίζανε μακρινες κυβέντες μυρμυριστα, γιατι ο απιλιτικος ίςκιος τυ Προχορ Πορφίριτς φύλιαζε άφχντος μέσα στο εργαστήρι. Ο κάλφας διηγότανε για τιν περιυσία-τυ. πος «όλα βρισκόντανε», πος ίπιαε μαζί με τον πολιτσειμέιστερ<sup>1</sup> καμπανίτι πάνο στο μπαλκόνι, πος πίγενε για τι γινέκα τυ στο μπαλ-μασκαραντ<sup>2</sup>, όπου εκίνι τόςτριβε με τυς ακσιοματικυς. Ιστερα, με πιο βαθι ακόμα μυρμυρίζμο πρόσθετε, πος ι γινέκα-τυ τον έδερνε κε τον έδριζε. Ι δουλια αφτι γινότανε έτσι. «Ασχιμομύρι!» έλεγε ι γινέκα-τυ, κε σ' αφτο ο Κριβονόγοφ απαντύσε: «Θερμότατα σας εφχαριστο!» „Κοσκινοπρόσοπε!“ — „Ταπινότατος σας θεράπον!..“ Πετιέτε απ' τι θέσι-τις κε — χλοπ! στο μάγυλο. «Καταδεχτίτε, μια φορα ακόμα...»

Ιστερα απο διάφορα βάσανα, πυ ιπόφερε απ' τι γινέκα-τυ, ι τελεφτέα θέλιε μια φορα να σιμφιλιεθι μαζί-τυ... „Φέντια, τυ λέγι, σε κανένα δε σ' αλάζο...“ — „Ο!“ — „Θα χαθο. Γιατι σε αγαπο πάρα πολι...“ — Χάρικα, το ομολογο, διηγότανε ο Κριβονόγοφ. «Πάρε με απ' το μπράτσο...» — Τιν πέρα κε πέραμε. Πάμε, πάμε... „Ας μπόμε δο για μια στιγμή, να σ' αφτο το σπίτι...“ — «Ορίστε», — λέγο. Μπίχαμε. Με έφερε, πυ λες, μπροστα σ' ένα στρατιοτικο κε λέγι: «Δεν ίνε δυνατον να πάρετε τον άντρα μυ στρατιότι;» — Εγο μόλις τ' άκουσα — αμέσος στο παράθιρο κε δρόμο. Νά, εκς ετίας

<sup>1</sup> Πολιτσειμέιστερ — ο διεφθιντις τις αστινομίας στιν πόλι.

<sup>2</sup> Μπαλ-μασκαραντ — μπάλος, όπου εκίνι, πυ έπερναν μέρος φορούσαν ασινίθιστες φορεσιες με μάσκες στο πρόσωπο απο χαρτι ίτε ίφαζμα, παραστένοντας ανθρόπινο πρόσωπο ίτε μύρι θεριυ.



αφ' ου βρέθικα 'δο πέρα. Δεν κέρο πυ θα με ρίξει απο 'δο ο θεος...»

Ο Κριβονόγοφ αναστέναξε κε άρχισε πάλι τι δουλια.

Αν σινέδενε κάποτε, ο κάλφας να πίνι κε ν' αρχίζει να λέγι, πως ο ίδιος ο νικοχίρις δεν ακείζι τίποτε κοντά-τυ, τότε ο νικοχίρις, διλαδι ο Προχορ Πορφίριτς, τον έπιανε απ' το γιαχα, τον έσερνε στο αμπάρι κε, σπρόχνοντάς-τον εκι, κλίδονε με κλιδαρια τιν πόρτα.

— Ερπιθέστατα σας εφχαριστο! — έλεγε ο Κριβονόγοφ, ερχόμενος στον εαφτό-τυ σε κάπια γονία τυ αμπαριου ανάμεια στις εκάρες κε τα άδια σακια.

Παραφορτομένος απο διάφορες σιμφορες, ο κάλφας δεν έπαθε να εργάζεστε ολόκληρες ιμέρες, κε κάτω απ' τιν εγίδα τον μεγάλον-τυ κόπον, ο Προχορ Πορφίριτς χορις να βιάζεστε κατάφερνε τις δουλιές-τυ. Ι χειρότερί τυ φροντίδα στιν περίστασι αφτι ίτανε ν' αφίνι στιν τσέπι-τυ, όσο μπορούσε το πιο μεγάλο μέρος απ' τα φλυρια<sup>1</sup>, πυ έπερνε απ' το ρεδόλβερ πυ πυλύσε, διλ. να κσεχορίκι απο το πασο αφτο ός ο ί τ α ν δ ι ν α τ ο , το πιο λίγο για τυς σιδεράδες κε τα άλα πρόσοπα, πυ πέρνανε μέρος σ' αφτο με τιν εργασία-τυς, κε να τυς πλιρόνι, αν γινότανε, με νατόρα<sup>2</sup> σε „κατάλιλο“ κερο. Σίμφωνα με τα σχέδια-τυ αφτα, ο Προχορ Πορφίριτς εκτιμούσε ιδιέτερα μονάχα διο ιμέρες τις εβδομάδας, τι Δεφτέρα κε το Σάβατο.

Ι Δεφτέρα ίτανε γι' αφτον ιδιέτερα αγαπιτι ιμέρα, γιατι για τον επίλιπο εργατικο κόζμο ίτανε ανιπόφορι. Τι Δεφτέρα ο Προχορ Πορφίριτς κατάφερνε τις δουλιές-τυ, γιατι όλι ι άλι μαστόριδες τις πόλις κατα τιν ιμέρα αφτι δεν ίχανε δύναμι να πιάσουν δουλια, βεβεόνοντας, πως τιν ιμέρα αφτι δουλέβυνε μονάχα «ι αγαθι ανθρόπι» κε όλι ι αλιθινι ανθροπι

<sup>1</sup> Τα δεκάρυβλα.

<sup>2</sup> Με νατόρα — σε ίδος.



μυνχρίζουν όλι τιν ιμέρα, ζιτόντας να δόσουν κε τιν πσιχί-τους στο διάβολο, μονάχα να τους περάσι το μαχμυρλίκι.

Κε όλι αφτι ι γενικι ανία παράδινε στα χέρια τυ Πορφίριτς κάμποσα τέτια ζοντανα υποχίμενα (συμπιέκτα)<sup>1</sup>.

Μα πριν απ' αφτο πρέπι να περάσουν απο' πολλα άλλα χέρια, πυ πάντα πιάνυνε σαν τιν κολιτσιδα κε υποβοιθώνε πο-λι τιν επιτιχία τυ Πορφίριτς. Ι δουλια γινότανε σχεδον κατα τον ακόλυθο τρόπο.

Το εφχάριστο για τον Προχορ Πορφίριτς υποχίμενο κσι-πνύσε τι δεφτέρα σε κάπιο ολότελα άγνωστο γι' αφτο μέρος. Μονάχα ι πιο επιδέκσια έντασι τυ σπαζμένυ «ίστερα απ' τα χτεςινα» κεφαλιυ τον έκανε να σιμπεράνι, προς το μέρος αφτο θάνε ιτε αρχιερατικι εκσοχι, πέντε βέρστια μακρια απ' τιν πόλι, ιτε φραγμος δεκατέσαρα βέρστια μακρια, ιτε, επιτέλως, πατρικος δρόμος κε ι γινέχα-τυ εκι κάπυ με δάκρια, με κα-τιγορίες ιτε με σιχομένες τις γρυθιες. Αφυ ος προς το μέρος ισίχαζε, το φτοχο κεφάλι τυ μάστορι πρόχανε να καταριέτε τιν τρισάθλια ίπαρχσί-τυ, να δίνι τον πιο απεφασιστικο λόγο να μιν πίνι, υποστιρίζοντας το λόγο-τυ με τον πιο ιλιχρινι κε τον πιο φοβερο όρκο, κε μονάχα επιφιλάτι για τον εαφτό-τυ το προνόμιο για το ζίμερα, κ' εκίνο όχι για να πιι, μα για να περάσι το μαχμυρλίκι-τυ. Τέτιος πλύτος σκέπσεον δεν τεριάζι καθόλυ στην εκσοτερικι όψει τυ μάστορι: δεν έχι μίτε καπέλο, μίτε πανοφόρι, κάπυ χαθίκανε τα κενύργια „αλογί-σια“ υποδίματά-τυ, κε ένα μονάχα, πιός κσέρι γιατί, έμινε ζόο κε ακέρσο, το γελέχο-τυ. Ο μάστορις το γεγονος αφτο καταλαβένι έτσι: ολόγιρά-τυ κλοθογιρίσανε όχι κλέφτες-καχύργι, μα ίσος πρότι φίλι κε γνωστι, ι οπίι απαράλαχτα, όπος κι αφτος κσιπνίκανε με θαρια τα κεφάλια κε ίτανε επί-σις ιμίγμνι ιτε ολότελα γίμνι. Εκίνος, πυ άφισε το «γελέ-χο» στο μάστορι, θα σκέφτικε έτσι:

<sup>1</sup> Ι π ο χ ί μ ε ν ο — (συμπιέκτο) — περιφρονιτικά — προσοπιχότιτα.



— Ας παν ν'άνε, για να μπορέσι να περάσι με κάτι το μαχυρλίχι-του!

Κε πίγε να γιρέπει σε άλλο μέρος.

Τι λίπι για τα „αλογίσια“ ιποδίματα κε το πανοφόρι, τα δάσανα του άροστου κεφαλίου, τις κατάρες τις απομακρίνανε ολίγο κατ' ολίγο ι εκέπεισι για το «γελέκα» κε προπάντον ι αμφιβολία, για το πός θα θεωρίσι το αντικείμενο αφτο ο Δανιήλ Γριγόριτς.

Ι γεμάτι, γερι φιγούρα του Δανιήλ Γριγόριτς φαντάζει πια προ πολυ πάνο στο απσιλο μπαλκονάχι του καπιλιου. Ισιάζοντας τι ζόνι-του, όπου ίνε γραμένα τα λόγια κάπιας προσεφχίς, ακσιόπρεπα ιποκλίνετε στους ανθρώπους, που „ε τέ κ ο ν τ ε“, ίτε νιόθοντας τι σιμασία τις Δεφτέρας, καταπιάνετε να γεμίσι τον πάνκο με ολόκληρους σορους απο «α λ α γ ε ς». Με την ονομασία αφτι ιπονούντανε κάθε τρι μένο κυρέλι, που ίταν ολότελα ακατάλιλο για κάθε χρίσι: παλια χαλάτια, που εκατον χρόνια πριν τα βάλανε ι σεμιναρίστες<sup>1</sup> ενέχιρο, που ίδαν κε έπαθαν πολα, χάσανε στον αγόνα τις ζοις μανίκια κε κράςπεδα κι ολόκληρα τετράγωνα στι ράχι κ.τ.π. Ολα τα κυρέλια αφτα ίνε προοριζμένα για τα κακόμιρα πυλια τις Δεφτέρας, που πετάνε εδο μόνο κε μόνο, για ν' αφίσουν ενέχιρο κοντα πανοφόρια, γελέκα, κε να πάρουνε κάπιο απ' αφτα τα ελεινα κυρέλια, για να πάνε με κάτι-τι τυλάχιστο στο επίτι.

Ινα στα κέφια-του ο Δανιήλ Γριγόριτς· κάπου-κάπου τραγουδάι κανένα εκλυσιαστικο τραγούδι: «Κίριε, ελέσον...» ίτε προχορι πίσο απ'το διάφραγμα, απ' όπου γρίγορα, μαζί με το γέλιο-του, ακύετε μισοπνιγμένο γινεκίο γέλιο.

— Αμαρτία! — ακύετε πίσο απ' το διάφραγμα.

— Εβα!.. — φονάζει με μπάσο ο Δανιήλ Γριγόριτς.

Πάνο στο μπαλκόνι κάποιος εκόνταπε απο πολι μεγάλο τρέξιμο, κε μπροστα στο Δανιήλ Γριγόριτς, που ακσιόπρεπα

<sup>1</sup> Σεμιναρίστες — ι μαθίτες του σεμινάριου, ιερατικίς εκολίς για προετιμασία παπάδον,



τίναξε το χράσπεδο τις τσίτινις πυκαμίσας-το, πρόβαλε μισό-  
γιμνι φιγούρα, πυ έτρεμε, λες απο παγονια. Ο Δανιηλ Γρι-  
γόριτς έιχα τοποθετίθηκε πίσω απ' τον πάνκο.

— Καντ... έλεος! — λέγι με βραχνιαζμένι φονι ι φι-  
γούρα, προτίνοντας ένα γελεκάκι. Περισότερα να πι δεν ίνε  
σε θέσι. — Καντ... έλεος!

— Δίκς-το, για τί θα ε' ελεις;

Αρχίζι ι πιο θασανιστικι εκσέλενκσι όλον τον τριπον το  
γελεκιου. Ο Δανιηλ Γριγόριτς το τρίβι με το βρεμένο-το δά-  
χτιλο, το κιτάζι στο φος, σάμπως νάτανε κάπιο κίθδιλο χαρτι.

— Καντ... έλεος! Αχ, θεέ-μου! ε; — κσίοντας το ανα-  
μαλιάρικό-τις κεφάλι, λέγι με βραχνιαζμένι φονι ι φιγούρα. —  
Δανιηλ Γριγόριτς! Καντ... έλεος! Αχ, θεέ-μου!

Ο θασανιστις πετάι το γελέκο κάτω απ' το μπάνκο κε  
λέγι στον κάλφα, φέρνοντας το δάχτιλο στο στίθος:

— Μονάχα, ι χα-λο-σί-νι-μου!

— Πατερούλι-μου!.. Κε μίπος... Αχ, θεέ-μου!

Ο Δανιηλ Γριγόριτς διμομένα κσεστομπόνι με στραβο  
κυβλι μιει στόφα κε με τιν ίδια εκλιρότιτα προσφέρει στον κάλ-  
φα ένα μικρο ποτιράκι κολιμένο με βυλοκέρι κε στόκο, πυ  
έχαε σε μεγάλο βαθμο τι χοριτικότητά-το, ι οπία κε χορις  
το μπάλομα αφτο ίτανε πολι ασίμαντι.

Φρίκι κατέλαβε τον κάλφα.

— Δανιηλ Γριγόριτς! Φοβίςυ το θεο!

— Συ λέγο τιν αλίθια, κι αφτο μόνο κε μόνο, γιατι  
σε λιπάμε!.. Πίστεπέ-με... Απο σένα, ο θεος το κσέρι, ότι  
κι αν πάρο αμαρτάνο... .. Κι αφτο, γιατι δεν μπορο να  
βλέπο τα θάσανά-σας!..

— Δανιηλ Γριγόριτς! Πατερούλι! Τί μυ λες;.. Κσανα  
για όλι τιν εβδομάδα θάμε καταστραμένος; Δανιηλ Γριγόριτς!..

Σιοπόντας ο κάπιλας βάζι τι μιει στόφα στιν πρότι-  
τις θέσι.



— Δανιὺλ Γριγόριτς! — παρακαλόντας, ρυθυνίζει ο κάλφας. Για όνομα το θεο... Δανιὺλ Γριγόριτς!..

— Σὺ λέ-γο, — θες ἴτε δε θες...

— Στα-στα-στάςου! Τ'ίν' αφτα; Κάνε έλεος! Αχ, θεέ-μου!..

— Ας το θεο, νομίζω πυθένα δεν ἴνε γραμένο να μεθίσουμε. Εμπρος λιπον, τράβα σιγα για το σπίτι-συ.

Ο κάλφας κιτάζει πολὺ ὅρα το ποτιράκι με τιν πιο σκληρὶ περιφρόνισι, απ' τον καιμό-του φτίνι στις πάντες κε τελεφτέα πίνι...

Πολὺ ὅρα επικρατὶ σιοπι. Αχύετε το τρίκιμο αλμιρυ ανκυριου.

— Οχι, — λέγι επιτέλως ο κάλφας, αφου ἴρθε λιγάκι στον εαφτό-του. — Μολατάφτα βλέπο, κσεγίμνομα σοστο...

— Ἰνε προμιθεμένο σίμφονα με το νόμο.

— Πός; για ένα γελέχο;.. Αφτο πός μπορι να γίνι;

— Για το γελέχο-συ πες ακόμα κε „δόκσα το θεο“!

— Κε δόκσα το θεο θα πικ...

— Κε πως ακόμα θα το πικ!..

— Μα, μα... ακόμα δόκσα το θεο, τὺλάχιστο να μυ άρινες το γελέχο... Αχ, εσι, θεέ-μου!.. αχ!.. Πετσογδάρτι, άι-άι-άι...ά; Τα „αλογίσια“ ιποδίματα μονάχα πέντε ρυβλάκια ακσίζανε, πέντε!.. Απο τί άλογο ἴτανε!

— Αφτα, νε;

Ο κάπιλος έβγαλε πίσο απ' το διάφραγμα διο ιπο-δίματα...

— Αφτα ἴνε, αφτα! — φόνακσε ο κάλφας, απλόνοντας τα χέρια. — Αχ, εσι, αδελφέ-μου!.. Ακριβος αφτα τα ἴδια ἴνε... Πετσογδίτι!..

— Μα τόρα πια δεν τα πέρνικ πίσο!..

— Πὺ να τα πάρο πίσο! Πὺ να τα πάρο!

— Τόρα πια όχι!..

— Τόρα, ζόσον-με χίριε, με κανένα τρόπο πίσο δε γι-ρίζουν... Αφτα ἴνε!.. Πετσογδίτι!..



Ο κάλφας με απορία κυνεί τα χέρια.

— Έτσι κε ίνε! συ το ίπα... λιπάσε, σίμφωνα με το πάπλωμα άπλωσε τα πόδια-συ...

Αρχίζει μια μακρινή ιδιόκοδ.δασκαλία.

— Κε πάλι θα το πο, αφτο για μας ίνε τιμορία απ' το θεο!.. Ο; πότε θα ακολουθάτε το μαμονα;<sup>1</sup>—βγάξι συμ-πέραγμα ο κάπιλας.

Ο κάλφας αναστενάξι κε κσίνι το κεφάλι-του...

— Δανιήλ Γριγόριτς!—παρκαλεστικά αρχίζει ι φονί-του, αποχτάι κάπια γλικια απόχροσι. — Κάνετε έλεος!.. ένα μικρο.

Ο θιμος κιερίβι το Δανιήλ Γριγόριτς. Χορις να απαντίσι, προκάνι μέσα σ' ένα δεφτερόλεπτο να στολίσι τον επισκέπτι εκι στο διαμέριζμα τον α λ α γ ο ν κε νά, τονε φέρνι στην πόρτα σέρνοντάς-τον απ'τους όμους.

— Ένα μικρύτςικο! πατερύλι!

— Νκρεμίσυ! Νκρεμίσυ στο διάολο!

— Μισο ποτιράκι!

— Φίγε, φίγε!..

— Τί να κάνο;

— Σχέψυ!

— Να σκεφτο; Νε, βέβεα, πρέπι να σκεφτο...

— Δυλια δικί-συ!

— Πρέπι να σκεφτο!.. Τίποτε δε γίνετε!..

Σα μάδρο σίνεφο ορμάι ο κάλφας στο χαμόςπιτό-του κε, δίχος να προσέξει τιν απονεχρομένη γινέχα-του, διεφθίνετε με κλονιζόμενα πόδια στο κρεβάτι, προκαταρχτικά χιμόντας με φόρα στι γονια τις θερμάστρας κε πετόντας μακρια με το μεθιζμένο-του κορμι τιν κύνια με το πεδι, πυ κρεμότανε απο δέματα γαντζομένα στιν οροφι. Δεν πρόχανε ι γινέχα-του να κυνίσι τα χέρια, δεν πρόχανε με τιν πνιγμένοι απ'τι φρίκι φονί-τις να μυρμουρίσι «καχύργει» — όταν ο σιζιγός-τις, πυ

<sup>1</sup> Μαμ ο ν α ς — εδο ιπονοι — τις κατότερες ανθρώπινες ανάνκες, τις απε-τίσις, τα πάθι.



ρίχτικε μπρῦμιτα γονκίζοντας πάνο στο κρεβάτι, έπεσε πια σε βαθι ίπνο κε τα ροχαλιτά-του αντιλαλῶσανε σ' όλο το χαμόςπιτο. Τρομαγμένο το πεδι απ' τα ροχαλιτα αφτα τίναζε τα πόδια κε έκλεε. Κσιπνάι απ' τιν απονάροσι πυ έπεσε ι διστιχιζμένι γινέκα κι αρχίζι τα δάκρια κε τα μιρολόγια... Κι ο άντρας-τις όλο κε ροχαλίζι... Τέλος αποφασίζι ι γινέκα, πυ μιρολογῶσε, να πάι για μια στιγμι στις γιτόνισάς-τις. Γρίγορα-γρίγορα διγιέτε στι γιτόνισά-τις το τί γένικε, δανίζετε ος το βράδι πσομι κε γιρίζι αμέσοι σπίτι. Εκι πυ μπένι στιν καλίθα ορμυν απο κι ίσια κάτω απ'τα πόδια-τις τρία σκιλια, με ολοφάνερα σιμάδια γάλατος στι μύρι. Προεσθανόμενι το χαμο τυ γάλατος, πυ προμήθεψε για το πεδί-τις, δρασκελίζι διαστικα το κατόφλι κε βρίσχετε μπροστα στιν άδια σεντόκα με το σπαζμένο καπάκι· στι σεντόκα δεν ιπάρχυνε τα ρύχα, απ'τον τίχο λίπι το παλιο πανοφόρι, απ' το κρεβάτι ο άντρας, κ' ι κόνια με το πεδι σχηματίζι στιν καλίθα τερατόδικως κίχλως, χτιπόντας πότε στο πέτσχο, πότε στον τίχο. Ολοκληροτικά σκοτομένι ι γινέκα πολιν κερο δε μπορούσε να αντιλιφθι περι τίνος πρόχικε, άκσαφνα ρίχτικε να καταδιόκει τον άντρα-τις...

Στο διάστιμα αφτο ο άντρας-τις με κάπια γνίσια αρτι-τικι έκσαπσι· κάνι στο απόμακρο τέρμα τυ δρόμου θαδμάσια πιδίματα: κάποτε σαν να χορέδι κε μαζι μ' αφτόνε χορέδι κε ι υρα γινεκίυ ρύχου, πυ βγίκε κάτω απ'το διαμέριζμα τον „αλαγον“.

— Κράτα-τον, κράτα τον! — φονάζι ι γινέκα, μπερδε-βόμενι στον ποδόγιρό-τις με τα αποσταμένα κε μυδιαζμένα-τις πόδια. — Αχ, αχ, αχ!.. Καγύργει! Διστι!

Κάπιος μανάδης στάθηκε αντίκρι-τις στο μέσο τυ δρόμου, ανίγοντας τα χέρια, σαν να ήθελε να σταματίσι άλογο, πυ αφινίασε. Περαιτικοι στρατιότις τιν ανκάλιασε εκι πυ περνῶσε κε διο φορες έστριψε μαζί-τις. Σταμάτισε κε γέλασε ένας κι-



θερνιτικός ιπάλιλος μαζί με τη γινέκα-το. Κι ο είλιγος στο διάστημα αφτο έφτασε πια στο ενδιέτιμα του Δανιήλ Γριγόριτς κι ορμώντας είνχωρμα άνιχε πίσω τα δυο πορτόζιλα του κα-ταστήματος.

Έφτασε επιτέλους και η γινέκα. Ο άντρας-της δεν ήτανε.

— Πύ ίνε ο άντρας μου; — μόλις αναπνέοντας, φόνα-χε. — Δός τον εδο! Άκυς; Να μου τονε δόσεις αμέσως, τον εματοπότι...

— Εγώ δεν πλάγιασα με τον άντρα-συ! —κατηγορηματικά απάντισε ο Δανιήλ Γριγόριτς. — Σίλιγός-του ίσε ει, εις πρέπει και να τον προφιλάκεις...

— Δός-μου-τονε, συ λέγο!

Η γινέκα έγινε κατάχλομι απ' τιν αγανάχτικι.

— Αφτι τι στιγμή θέλο τον άντρα-μου! Δε θέλο να κέρο τίποτε! — Ο κάπιλας χαμογέλασε.

— Μιλάσσα! — ίπε, διεφθίνοντας τα λόγια-του πίσω απ' το διάφραγμα. — Νά η γινέκα αφτι έχασε τον άντρα-της... Σιμ-βυλέπστε-τιν παρακαλο!

— Χι-χι-χι-χι! — αντίχισε πίσω απ' το διάφραγμα.

— Βρόμα! — έσχυκε η γινέκα. Στο διάολο εις και τα γέλια-συ! Η δουλιά-συ εσένα — η βρομοδουλίες, μα εγώ ίμε μάνα!

— Σκάσει..

— Αχ, εις...

— Προς τί ο καθγας αφτος; — δυνατότερα απο όλως φόναχε ο κάπιλας. — Βλέπεις εις, τον Μπεμπότοφ<sup>1</sup> το στρα-τιγό μας κάνις!.. Ιρθες εδο πέρα, να μας κάνις άνο-κάτο; Και πάλι νά, συ το λέγο: ο άντρας-συ δεν ήτανε εδο!

— Δεν ήτανε εις;

— Οχι. Φίγε με τις εφχές-συ! Πίγε στο Φομιν.

— Στο Φομιν;

---

1 Ο στρατιγος Μ π ε μ π ό τ ο φ δοκασέτικε στον Κριμαϊκο πόλεμο για τις νίκες-του ενάντια στους τούρκους.



— Εκι. Ορα καλι. Πίδισε στο παράθιρο.

Ι γινέκα ριόπισε, έχλαψε ριγα κι αργα προχόρισε ρτιν πόρτα.

— Ολα τα πίρες; Κίτα να μιν κσέχαις τίποτε...—  
κοροιδέβοντάς-τιν έλεγε ο κάπιλος.

— Κ' εγο εδο, κ'εγο εδο...—τραγύδις άκσαφνα κάπιος.

Ι γινέκα γνόριςε τι φονι τυ άντρα-τις. Μα απο πύ αντιχύςε αφτο το τραγύδι, — απ' το τσερντάκι, κάτω απ' το πάτομα, απ' το δρόμο, — δεν μπορούςε οριζμένα να διακρίνι. Μολατάφτα όρμιςε ενάντια ρτο χαχανίζοντα κάπιλα.

— Δός-τον! Δός-τον αμέσος! Το κεφάλι-ςυ κομάτια θα το χάνο!

Χαχάνιςε ο κάπιλας, χαχάνιςε ι γινέκα, πυ ίτανε πίσο απ' το διάφραγμα κε το τραγύδι κσανάρχιςε πάλι.

— Καχύργι! Διαόλι! Πσίχυλο δεν έχο... Δός-τονε τόρα!..

— Κ' εγο εδο, κ'εγο εδο, κ'εγο εδο,—χοοο!..

Γέλια, θόριβος, δάκρια...

— Αιντε ρτο καλο! ίπε ο κάπιλας αποφασιστικά κε οδίγιςε τι γινέκα ρτι ρχάλα.

— Εγο εσένα, έκτρομα εςι, — ακύςτικε απ' το δρόμο,— θα ρυ δίκςο, αγίρτι! Εγο εσένα, εματοπότι, ρτιν κιβέρνιςι θα ρε φέρο...

— Τρε-ε-λι! Δεν ιπάρχι τέτια κιβέρνιςι, χοντροκέφαλι! Πύ θα θρις εςι τέτιο κιβερνίτι, πυ να μιν πίνι; αςχιμομούρα-α!— απότομα κε επιβλιτικά ίπε ο κάπιλας, προβάλοντας το κεφάλι ρτο δρόμο. — Για τιν κιβέρνιςι εςι, δεν ρχαμπάζις τίποτε!.. Πιόνα κιβερνίτι θα ριτίςις; Νκρεμίςυ απο δο, πςοφίμι! Ι γινέκα πολιν κερο φόναζε ρτο δρόμο. Ο κάπιλας, πυ άναψε απ' τον τελεφτέο-τυ μονόλογο δινατα έφερε πάνο τς πορ-τύλες.

— Μι βιάζεςε! — τον ρταμάτιςε ο Προχορ Πορφίριτς ρκυντόντας τιν πόρτα: — λίγο κόντεπςε να με χάνις πλα-κάκια.



— Α! Προχορ Πορφίριτς! Καλί-μέρα-σας!... Σιγνόμιν, αγαπιτε! Με τέτιες γινέκες, ο θεος να μι το δόσι... Παρακαλο, δούλος-σας.

— Α-α, έφίγε; — μυρμύρισε ο κάλφας, σικόνοντας το κεφάλι απ'τι σκεπι τυ μικρυ υπόγιου, πυ ίτανε χτιζμένο κάτω απ' το πάτομα στο μέρος πυ θρισκότανε ο πάνκος, κοντα στο υποπόδιο τυ Δανιιλ Γριγόριτς.

— Εφίγε!.. Μα, αδελφε, γινέκα πυ τιν έχις!..

— Ο, ο!... Ι γινέκα-μυ χάρος!

Ο κάλφας θγίκε απ' το υπόγιο όλος μέσα στις αράχνες κε άρχισε να αποτελιόνι το σικαλίζιο πσομι, πυ αφίκε μισο-φαγομένο.

— Πιά φρίκι προκσένισε, α-α; — αρότισε τον κάπιλα, χαμογελόντας.

Εκίνος κύνισε το κεφάλι κε γίρισε στο μυσαφίρι:

— Το λιπον, Προχορ Πορφίριτς, πός καλοπερνάτε;

— Με τις εφχές-σας.

— Με τις δικές-μας; Να δόσι ο θεός! Χρόστας ικο-σιδίο...

— Κε τί μ' αφτο; — ίπε ο μάστορις: βλέπις εκι με-γάλο καχο!

Εν το μετακσι πίσο απ' το διάφραγμα θγίκε μια χειρι νέα γινέκα, με μεγάλα στίθια, πυ σαλέδανε κάτω απο άσπρι μπροστέλα, με κάθιδρο φρέσκο πρόσωπο κε γαλάζια μάτια. Στο κεφάλι ίχε μαντίλα, πυ με τα άκρα-τις μόλις ίτανε δεμένι πάνω στο στίθος-τις. Απ' τον χαλοπιζμο, τιν τεμπελια κε το πλίθος όλον τον κόκινον, πυ ίτανε χρεμαζμένα απάνο-τις, μπορούσε να θγάξι κανις το σιμπέραζμα, πος ο κά-πιλας „θαστύσε για τον εαφτό τυ γινέκα“, για κάθε ενδε-χόμενο.

Ο Προχορ Πορφίριτς τις εκσέφρασε τα σέβι-τυ.

— Τί πράμα ίνε αφτο, Δανιιλ Γριγόριτς, — ίπε εκίνι:—



τέτιες γινέκες αφίνετε;.. Εχσον απο προσβολι, τίποτε άλλο δεν  
μπορι να περιμένι κανένας απ' αφτες!

— Ας ίστε ίσιχι!—πύρε μέρος στυν ομιλία ο μαχμυρλις  
κάλφας.—Δε θα τολμήκι ένα τέτιο...

Το χιριότερο, — αποτάνθηκε στον Πορφύριτς πειθιρίζον-  
τας: — εγo τις ίπα: Ελένι!.. Δεν μπορο! κάθε χρόνο κε  
πειδ! χίτα αφτο να μι γίνι!.. Εμένα τέτια δουλια δε  
χριάζετε!

— Καλα, κε τί; — αρότιζε ο κάπιλας.

— Δέγι: δε θ'άνε! Γιατι εγo αφστια...

— Μαλαν! — χαμογελόντας ίπε ο κάπιλας.—Να ίτανε  
έτσι... ε;

— Ολι-σας με τις τρελαμάρες.

— Χα-χα-χα-χα!

Ο κάλφας χαμογέλασε επίσης κε πρόσθεσε:

— Οχι πρέπι να χοπιάσις!.. Κε έτσι το κεφάλι-μo  
χλοθογυρίζι!

Ι γινέκα τυ κάπιλα γύρισε το πρόσωπο. Ο Προχορ Πορ-  
φύριτς έβριχε κι άρχισε κυθέντα μαζί-τις:

— Πός λιπον, Μαλαν Ιβ'άνα, στενοχοριέστε για τον  
Κασσιμύρ;

— Κε γιατι γι' αφτον;.. Μονάχα πυ ίμαστε σιν-  
κενις...

— Μάλιστα... σινκενις;

— Σινκενις!.. Αφτο μονάχα... Κρίμα, βέδεα... μα πά-  
λι τέτιο κάτεργο δε βλέπο, όταν ο αδελφούλις Ιβαν Φιλίπιτς  
μ' έπνιγε με το εργαστίρι-τυ... Ενίνι όσον αφορα το γατίσιο  
μέρος... μονάχα κε να το κιτάκσις, αιδία... τφυ!

— Μα όλο παράδες!..

— Φυ αιδία!

— Δανιιλ Γριγόριτς! — μυρμόριζε ο κάλφας, χτιπόν-  
τας το στιθης: — Μα το θεο...



— Εσι ακόμα μὴ χροστας για το γιαλι θιμάσε;..  
έσχυκε ο Δανιὺλ Γριγόριτς.

— Δανιὺλ Γριγόριτς!..

— Λιπον, Μαλαν Ιβάννα, κε εστιν πόλι-μας, πὸς φοβάστε;

— Φοβάμε!

— Φοβιτσιάρα!

— Δεν κέρετε πὸς φοβάμε... ὅλι τρέμο!

— Νε, νε, νε... Νέο μέρος...

— Κε να το ομολογίσο, ὅλα αλιότικα... Τόρα ε' ὅτι  
κι αν καταπιαστὺς... Ο λαος πάλι φοναχλας... ὅλα αλιότικα.

— Κε για πιά ε-τί-α θα σε δόσο; — φονάζι με' θιμο  
ο Δανιὺλ Γριγόριτς.

— Δανιὺλ Γριγόριτς! Πατέρα!

— Ο λαος φοναχλας, κε πάλι, μόλις κάτι τρέχι, αμέ-  
τος καθγας! Σαν να παραμονέβι κάπιο...

— Σεστα! Γιατι ἴστε ντελικάτα! — κσεροβίχοντας στο  
μέρος τυ κάλφα, προφέρει χαιδεφτικα ο Προχορ Πορφίριτς.

— Ντελικάτα!

— Θα πεθάνο, θα πεθάνο! — σκὺζι ο κάλφας, πέφτον-  
τας στα γόνατα.

— Περίεργος ἄνθρωπος! Καλα μη για πιό, θα σε...

— Σταλια, διάολε, σταλια!

— Τί! Τί πράμα; — ἴπε ανόρεχτα, γιρίζοντας το κε-  
φάλι προς τυς λογομαχόντες, ο Προχορ Πορφίριτς. — Σε τί  
ἴνε ι διαφορά-σας;

— Μα το θεο, ολότελα λίσιακε αφτος... Ζιτα να πίνι,  
μα πὸς μπόρο να τυ δόσο;

— Καλέ μὴ ἄνθρωπε, μεσολάβισε!.. Εγο ε' αφτον τον  
πειχοπνίχτι, δореαν κάνα (τὸ ὄπλυ)... Ι ακσία-τις διο αρ-  
γισα... Ζιτο μισι στόφα... α;

— Γιατί τότε, Δανιὺλ Γριγόριτς! — πρόφερε ο Πορ-  
φίριτς.



— Μα, μα, δεν μπορο. Κ' εμεις απ' αφτα ζόμε...

— Δίχς-τιν! — ίπε ο Πορφίριτς: — να δόμε τι κána ίνε!..

Κάτι σαν να αποσπάστηκε απ' τιν καρδια του κάλφας.

— Φίλε, — ίπε προσεχτικα ενκίζοντας το στίθος του Πορφίριτς: — ενχιόμε μπροστα στο θεο, χίσε μέσα μισο, πòτι μπαρύτι.

— Θα δόμε, θα δοκιμάσουμε.

Ο κάπιλας έφερε σφιριλατιμένι κána πιστόλας, πάνοστιν σπία με χιμολία ίτανε κάπια σιράδια. Ο Προχορ Πορφίριτς άρχισε με μεγάλη προσοχι να τιν εκσετάζι.

— Μύβγαλες τιν πσιχι — ίπε ο κάλφας: — Για τον Ντυζζέντσεφ το έφτιασα... Ακόμα για το περαζμένο Σαβάτο το παράνχιλε... Ελπίζα... πυ λες, κε το τóφερα το Σαβάτο αφτο, κ' εκίνος ο καπσαλιζμένος δεν ίτανε σπίτι... Πσάρια μαθες, πίγε να πιάσι... Σκέφτουμε λιπον, τί να κáνο... Μα, να τ' αφίσο χωρις εκίνον, φοβίθικα..

— Κε τιν έφηρες σ' εμένα σε ασφαλιζμένο μέρος! — πρόσθεσε ο κάπιλας: — για να σπιρτοθι καλίτερα... να γίνι πιο δυνατι!

Ο κάλφας γέλασε.

— Κε θγίκε διαλεχτι, — ίπε ο κάλφας. — Ο Ντυζζέντσεφ αφτος μεθιζμένος πνίγικε μαζί με τα πσάρια-το.

— Αχους εκι!

— Αχ, κána-δα!

— Τί ίνε αφτο εδο; — πρόφερε ο Πορφίριτς, εκσετάζοντας κάπια θλάβι.

— Ετòτο; Νε, αχ φίλε...

— Σε ροτο, τί ίνε αφτο; Ινε δουλια;

— Μα το θεο, αφτο δεν ίνε τίποτε. Λιγάχι το πέρα-χε το σφιρι...

— Σε ροτο, δουλια ίνε αφτι;



— Εφθίς με το πριόνι. Δε θα φανι καθόλου, καθόλου..

— Ολα εγώ; Εγώ θα πλερώσω, εγώ κε με το πριόνι; Πάρε, αδελφε...

Ο Προχορ Πορφίριτς απιθόνι τιν κάνα πάνο στον πάνκο, κάθιτε στιν πρότι-τυ θέσι κε, στρίβοντας τσιγάρο, λέγι στι γινέχο:

— Έτσι λιπον, φοβάστε;

— Φοβάμε! Ολο κε φοβάμε...

— Ανχελε! — διακόπτι ο κάλφας. — Τί πλερόνις εσι; Εγώ ίμε έτιμος για όλα· μονάχα μικρι βοίθια ιποστήρικσι, γιατι πεθένο.

— Τί να πλερώσω; — μεγαλόπρεπα κε αδιάστα λέγι ο Πορφίριτς — στο Δανιλ Γριγόριτς δόστο, ρύθλι σε ασιγνάτσια ακσίζι;

— Ακσίζι... Αφτο χορις λόγολ..

— Νά λιπον! αφτο πρότα. Ολο εγώ πλήρονε... Δέφτερο αφτι ι τσουνκρανια στιν κάνα, κε σ' αφτο δε με γελας.

— Εγώ τόρα,... μα θα πεθάνω!

— Περίμενε! Έστο, ο ίδιος κάπος το διορθόνο, μα προσθήκι μεγάλι δε μπορο να κάνο.

— Μι, πάνο κάτω; έτσι με το μάτι.

— Πάνο κάτω;... Διο μεγάλη να ρυφίκσις για τιν αγιά-μου... Παραπάνο δε μπορο...

— Μα έχις θεο επιτέλους;

— Ε, φτάνι, αφτο ίνε δικί-μας δουλια.

— Έσι το θεο πολι μιν τον πέρνις στο στόμα με τα μεθιζμένα-συ χίλι! — πρόσθεσε ο κάπιλας.

Επικρατι σιοπι.

— Έτσι λιπον, Μαλαν Ιβάνα, όλο κε φοβάστε;

— Ολο κε φοβάμε. Ο τόπος νέος!

— Αφτο ίνε έτσι! Επικίνδιναι!

— Τρία, — απελπιστικα εκύζει ο κάλφας. — Ολι-ςας να πνιγίτε!..



— Γιατί να πνιγόμε, — ίσιχα αποκρίνονται ο κάπιλας κι ο Πορφίριτς.

— Κι ος προς το „τρία“, — προσθέτι ο τελεφετέος γι' αφτο ακόμα θα σκεφτο.

— Τφυ!

— Δόσε δὲ τιν χάννα!

— Εἰ με βασάνιζες τρις φορές περισσότερο απ' το βάνό-μου!

Ο Πορφίριτς εκσετάζι εκ νέυ τιν χάννα κε επιτέλως προφέρει δίχος όρεκσι:

— Δός-του, Δανυλ Γριγόριτς!

— Τρία;

— Καλα, δός-του τρία... Τί να τον χάνις!.. Μίζερος ελέπις κ' εκσον απ' αφτο... άροστος κι απο „φθίσι“.

Ο κάλφας σχεδον μονορούφι πίνι κε τα τρία μεγάλα ποτίρια, λύζι όλι τιν χαμπάνια με ολόκληρι ραγδέξ ασίστολι θρυσια κε, κσανα μεθιζμένος, κσανα χτιπιμένος, με τι βοήθια πρόθυμου σπροκσίματος, πυ τυ επρόσφερε ο πρόθυμος κάπιλας, κατρακιλάι απ' τι σκάλα, μετρώντας τα σκαλοπάτια με το αδυνατιζμένο-του πια σώμα. Ο Προχор Πορφίριτς κρίδι ίσιχα ετιν τρέπι τιν χάννα, πυ πήρε για το τίποτε κε εκ νέυ αποτίνετε ετι γινέχα τυ κάπιλα, προκαταρχτικα βάζοντας το ένα πόδι πάνω στο άλλο.

— Ετσι λιπον, Μαλαν Ιβάνα, βεθεόνετε, προς το κριότερο εκι ετιν πατρίδα ίνε αφτο πυ αφορα το γατίσιο πανιγίρι!..

— Το γατίσιο! Τέτια αιδία!

— Βέβεα! Πιά-δα εφχαρίστισι!

Τον τέτιο τρόπο τις δράσις-του ο Προχор Πορφίριτς ονομάζι δεκσιότιτα στο να επιτίχι „ετιν κατάλιλι ετιγμι“ κε τι Δεφτέρρα μπορούσε να εποφελιθι τον τρόπο αφτο με μεγάλη ικανοπίσι μεταχιριζόμενος σχεδον τις ίδιες φράσις, γιατι ανία τις Δεφτέρρας παρυσίαζε σκινες ολότελα όμιες κατα το περιεχόμενο.



Αφου κυβέντιαζε με τι γινέκα τυ κάπιλα ο Προχορ Πορφίριτς, διεφθινότανε ίτε στο σπίτι φέρνοντας μαζί-τυ σορο απο πράματα, πυ απόχτιζε πέζοντας, ίτε πίγενε κάπου αλυ, σε άλο όχι ασίμφερο μέρος. Ένας απ' τυς γνωστύς-τυ ζύσε στο άλο μέρος τις πόλις, ο μερσάνος Λυπκοφ, πυ ίτανε προσοδοφόρος για τον ' Πορφίριτς εκείνυ ς' όλες τις ιμέρες τις εβδομάδας.

---

Ц. 1935.

Ант № 218

Вкладн. л. \_\_\_\_\_







43153

Тираж 20 экз.

Цена 20 к.

На греческом языке

ГЛЕБ УСПЕНСКИЙ

Дела и знакомства

склад издания:

Московская 53, Ростов н-Д.

КНИГОЦЕНТР

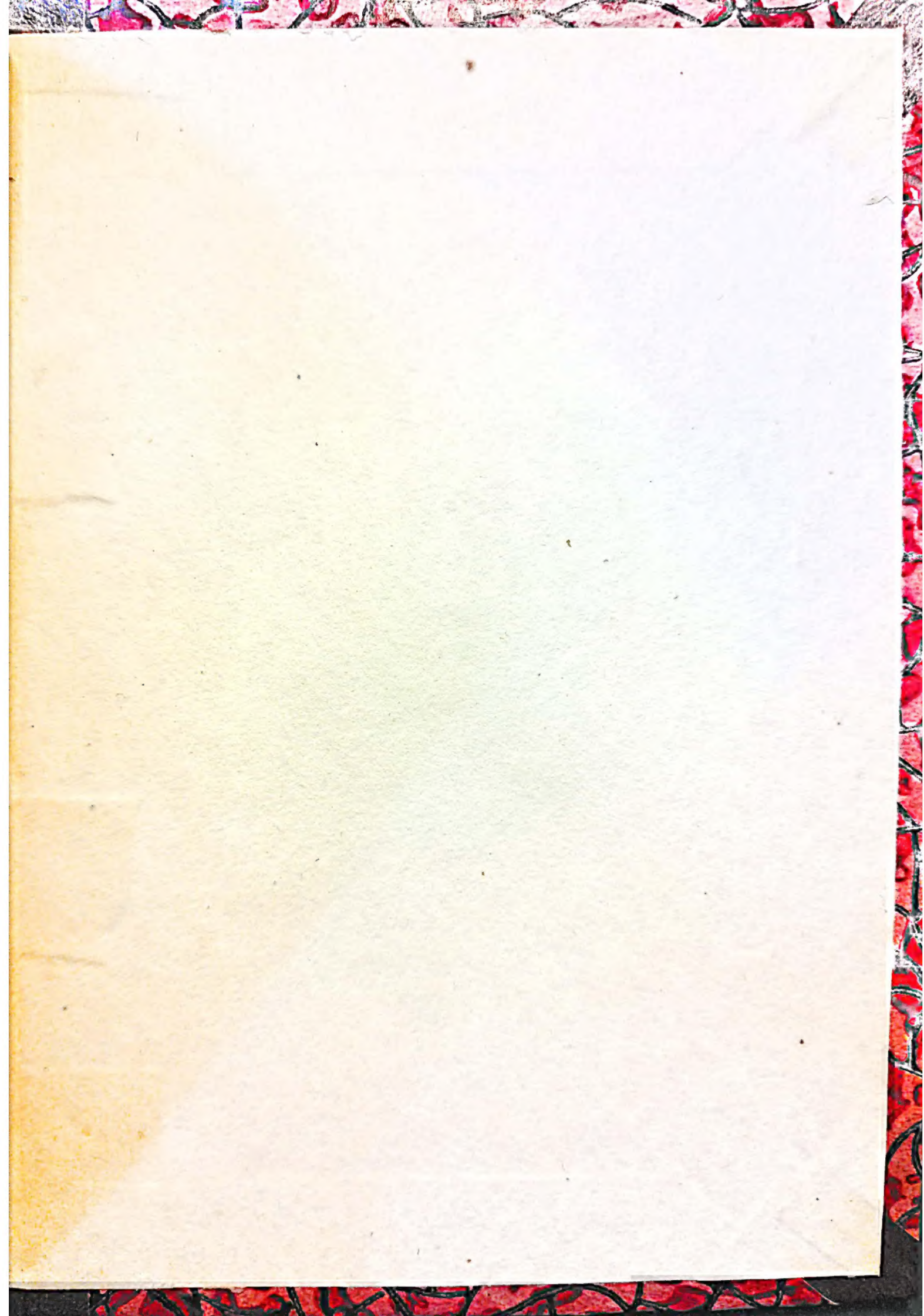














D 10

331a